

★ ★ xiǎopìhái rìjì ★

小屁孩日记

hǎo hái zi bù sā huǎng

③ 好孩子不撒谎

[美]杰夫·金尼 著
陈万如 译



全球狂销2亿册！
写日记也可以很好玩！

SPM

南方出版传媒
新世纪出版社

DIARY of a Wimpy Kid

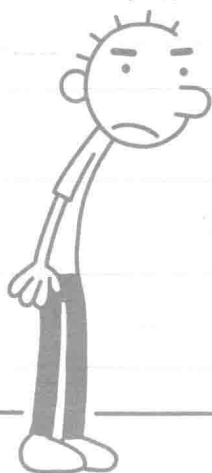
xiǎo pì hái rì jì
小屁孩日记

hǎo hái zǐ bù sā huǎng zhù yīn bǎn
③ 好孩子不撒谎 (注音版)

[美] 杰夫·金尼 著
陈万如 译

gé léi de gē ge
格雷的哥哥

luó dé lǐ kè
—— 罗德里克



gé léi
格雷



SPM

南方出版传媒
新世纪出版社
· 广州 ·

Wimpy Kid text and illustrations copyright © 2008 Wimpy Kid, Inc.

DIARY OF A WIMPY KID[®], WIMPY KID[™], and the Greg Heffley design[™] are trademarks of Wimpy Kid, Inc., and the design of this work's jacket is trade dress of Wimpy Kid, Inc. All rights reserved.

First published in the English language in 2008

By Amulet Books, an imprint of Harry N. Abrams, Incorporated, New York

Original English title: Diary of a Wimpy Kid: Rodrick Rules

(All rights reserved in all countries by Harry N. Abrams, Inc.)

本书简体中文注音版由美国Harry N. Abrams公司通过中国Andrew Numberg Associates Beijing Ltd.独家授权

版权合同登记号: 19-2018-017号

图书在版编目(CIP)数据

小屁孩日记: ③. 好孩子不撒谎. 注音版 / (美) 杰夫·金尼著;
陈万如译. —广州: 新世纪出版社, 2019.1

ISBN 978-7-5583-1416-2

I. ①小… II. ①杰… ②陈… III. ①儿童小说—日记体小说—
美国—现代 IV. ①I712.84

—中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第200484号

出版人: 姚丹林

责任编辑: 傅琨 冯祖耀

责任技编: 王 维

出版发行: 新世纪出版社

(广州市大沙头四马路10号 邮政编码: 510102)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 广州佳达彩印有限公司

(广州市黄埔区茅岗环村路238号)

开 本: 700mm×890mm 1/16

印 张: 8.5 字 数: 100千字

版 次: 2019年1月第1版

印 次: 2019年1月第1次印刷

定 价: 23.00元

质量监督电话: 020-83797655 购书咨询电话: 020-83781537

xiǎo pì hái zhī fù jié fū jīn ní zhì zhōngguó fěn sī
“小屁孩之父”杰夫·金尼致中国粉丝

zhōng guó de hā pì zú
中国的“哈屁族”：

nǐ men hǎo
你们好！

cóng xiǎo wǒ jiù duì zhōng guó hěn zhāo mí xiàn zài néng gěi zhōng guó
从小我就对中国很着迷，现在能给中国
dú zhě xiě xìn zhēn shì wǒ de róng xìng a wǒ cóng lái méi xiǎng guo zì jǐ huì
读者写信真是我的荣幸啊。我从来没想到自己会
chéng wéi zuò jiā gèng méi xiǎng dào wǒ de zuò pǐn huì liú chuán dào nǐ men de
成为作家，更没想到我的作品会流传到你们的
guó jiā yī gè lí wǒ jiā shí wàn bā qiān lǐ de dì fang
国家，一个离我家十万八千里的地方。

dāng wǒ hái shì gè xiǎo pì hái de shí hou wǒ hé wǒ de péng you céng
当我还是个小屁孩的时候，我和我的朋友曾
shì zhe wā dì dòng xī wàng yī zhí wā xià qù jiù néng dào dì qiú lìng yī duān
试着挖地洞，希望一直挖下去就能到地球另一端
de zhōng guó bù yī huìr wǒ men jiù fàng qì le zhè ge xiǎng fǎ yào
的中国。不一会儿，我们就放弃了这个想法（要
zhī dào wā dòng shì jiàn duō xīn kǔ de shìr a dàn xiàn zài tōng
知道，挖洞是件多辛苦的事儿啊！）；但现在通
guò wǒ de zhè xiē zuò pǐn wǒ zhōng yú dào zhōng guó lái le zhǐ shì tōng
过我的这些作品，我终于到中国来了——只是通
guò lìng yī zhǒng fāng shì gēn wǒ xiǎng xiàng zhōng de yǒu diǎn bù yī yàng de
过另一种方式，跟我想象中的有点不一样的

fāng shì

方式。

xiè xie nǐ men ràng xiǎo pì hái rì jì zài zhōng guó chéng wéi chàng

谢谢你们让《小屁孩日记》在中国成为畅

xiāo shū wǒ xī wàng nǐ men jué de zhè xiē gù shì shì yǒu qù de yě xī wàng

销书。我希望你们觉得这些故事是有趣的，也希望

zhè xiē gù shì duì nǐ men shì yī zhǒng jī lì ràng nǐ men yǒu zhāo yī rì yě

这些故事对你们是一种激励，让你们有朝一日也

chéng wéi zuò jiā hé mǎn huà jiā wǒ shì xìng yùn de yīn wèi wǒ de mèng xiǎng

成为作家和漫画家。我是幸运的，因为我的梦想

jiù shì chéng wéi yī gè mǎn huà jiā ér xiàn zài zhè ge mèng xiǎng shí xiàn le

就是成为一个漫画家，而现在这个梦想实现了。

bù guǎn nǐ men de mèng xiǎng shì shén me wǒ dōu xī wàng nǐ men mèng

不管你们的梦想是什么，我都希望你们梦

xiǎng chéng zhēn

想成真。

xī wàng nǐ men xǐ huan xiǎo pì hái rì jì zài cì gǎn xiè nǐ men

希望你们喜欢《小屁孩日记》。再次感谢你们

duì zhè tào shū de xǐ ài

对这套书的喜爱！

jié fū

杰夫

yǒu qù de shū hǎowán de shū
有趣的书，好玩的书

xià zhì
夏致

zhè shì yī gè měi guó zhōng xué nán shēng de rì jì tā wèi zì jǐ de
这是一个美国中学男生的日记。他为自己的
shòu xiǎo gè zi ér kǔ nǎo lǎo shì dān xīn huì bèi tóng bān de dà kuài tóu qī
瘦小个子而苦恼，老是担心会被同班的大块头欺
fu huì gǎn kǎi wèi shén me fēn bān bù shì àn gè tóu fēn ér shì àn nián líng
负，会感慨“为什么分班不是按个头分而是按年龄
fēn zhè shì tā xīn lǐ yī dào xiǎo xiǎo de zì bēi kě shì lìng yī fāng miàn
分”。这是他心里一道小小的自卑，可是另一方面
ne tā yòu wèi zì jǐ de nǎo guā bǐ bié rén líng guāng ér zhān zhān zì xǐ xīn
呢，他又为自己的脑瓜比别人灵光而沾沾自喜，心
lǐ cháo xiào tóng bān tóng xué shì bèn dàn lǎo xiǎng tóu jī qǔ qiǎo tōu lǎn
里嘲笑同班同学是笨蛋，老想投机取巧偷懒。

tā zài lǎo mā de yāo qiú xià xiě rì jì huàn xiǎng zhe zì jǐ chéng míng
他在老妈的要求下写日记，幻想着自己成名
hòu ná rì jì běn yīng fu fēng yōng ér zhì de jì zhě tā tè yì zài fēn bān shí
后拿日记本应付蜂拥而至的记者；他特意在分班时
zhuāng de bù huì niàn shū hǎo ràng zì jǐ bèi fēn jìn jī chǔ bān dǎ de zhǔ yì
装得不会念书，好让自己被分进基础班，打的主意
shì jǐn kě néng jiàng dī bié rén duì nǐ de qī wàng zhí zhè yàng dào zuì hòu
是“尽可能降低别人对你的期望值，这样到最后
jí shǐ nǐ jī hū shén me dōu bù yòng gàn yě zǒng néng gěi tā men dài lái jīng
即使你几乎什么都不用干，也总能给他们带来惊
xǐ tā xǐ huān wán diàn zǐ yóu xì kě shì tā bà ba cháng cháng bǎ tā
喜”；他喜欢玩电子游戏，可是他爸爸常常把他

gǎn chū jiā qù hǎo ràng tā duō huó dòng yī xià jié guǒ tā pǎo dào péng you
赶出家去，好让他多活动一下。结果他跑到朋友
jiā lǐ qù jì xù dǎ yóu xì rán hòu zài huí jiā de lù shàng yòng bié rén jiā de
家里去继续打游戏，然后在回家的路上用别人家的
pēn shuǐ qì nòng shī shēn zi bàn chéng yī shēn dà hàn de yàng zi tā yǎn
喷水器弄湿身子，扮成一身大汗的样子；他眼
hóng zì jǐ de hǎo péng you shǒu shòu shāng yǐ hòu dé dào nǚ shēng de bǎi bān
红自己的好朋友手受伤以后得到女生的百般
hē hù jiù gù yì yòng bēng dài bǎ zì jǐ de shǒu zhǎng chán de yán yán shí shí
呵护，就故意用绷带把自己的手掌缠得严严实实
de zhuāng shāng yuán dàn méi zhāo lái nǚ shēng de guān zhù fǎn rě lái zì jǐ bù
地装伤员，但没招来女生的关注反惹来自己不
xiǎng dā li de rén bù guò yī shān hái yǒu yī shān gāo gé léi zài cōng
想搭理的人；不过，一山还有一山高，格雷再聪
míng zài jiā lǐ hái shì dí bu guò gē ge luó dé lǐ kè hái shì bèi shuā de tuán
明，在家里还是敌不过哥哥罗德里克，还是被耍得团
tuán zhuàn ér zhèng zài shàng yòu ér yuán de dì dì màn ní kě yǐ yǐ xiǎo
团转；而正在上幼儿园的弟弟曼尼可以“倚小
mài xiǎo wú lùn zěn me dǎo dàn dōu yǒu bà mā hù zhe ràng gé léi wú kě
卖小”，无论怎么捣蛋都有爸妈护着，让格雷无可
nài hé
奈何。

zhè ge jiǎo xiá lǎn sǎn zì liàn dǎn xiǎo ài chū fēng tou jī líng
这个狡黠、懒散、自恋、胆小、爱出风头、机灵
yǒu qù de nán hái yī diǎn dōu bù fú hé rén men xīn mù zhōng de nà zhǒng dǒng
有趣的男孩，一点都不符合人们心目中的那种懂
shì shàng jìn de hǎo hái zi xíng xiàng qí guài de shì zhè ge quē diǎn bù shǎo de
事上进的好孩子形象，奇怪的是这个缺点不少的

nán hái zi ràng wǒ rěn bu zhù xǐ huan tā
男孩子让我忍不住喜欢他。

rén men zǒng xiǎng duì shēng huó zhōng de yī qiè shì qing tiē shàng gè
人们总想对生活中的一切事情贴上个
hǎo huò huài de biāo qiān yào shì zhǎo bu chū tā de shí zài kě jiàn de
“好”或“坏”的标签。要是找不出它的实在可见的
hǎo chù tā jiù yī dìng shì huài de shì méi yǒu jià zhí de dān chún
好处，它就一定是“坏”的，是没有价值的。单纯
de yǒu qù ràng wǒ men zēng tiān jǐ fēn hǎo gǎn hé rè ài zhè nán dào bù shì
的有趣，让我们增添几分好感和热爱，这难道不是
bǐ dú shū xué xí kǎo shì zhòng yào de duō de shì qing ma shēng huó jiù xiàng yī
比读书学习考试重要得多的事情吗？生活就像一
gè mì táng guǎn zi wǒ men shì pā zài zhuō zi biān diǎn gāo jiǎo jiān shēn chū
个蜜糖罐子，我们是趴在桌子边踮高脚尖伸出
shǒu yǎn bā bā de chǒu zhe guǎn zi de hái zi yǒu qù bù jiù shì fēng mì de
手，眼巴巴地瞅着罐子的孩子。有趣不就是蜂蜜的
zī wèi ma
滋味吗？

fān kāi zhè běn shū hòu wǒ měi cì xiào shēng yǔ xià yī cì xiào shēng zhī
翻开这本书后，我每次笑声与下一次笑声之
jiān tíng dùn bù chāo guò fēn zhōng yī shì yīn wèi gé léi mǎn nǎo zi de guǐ zhǔ
间停顿不超过5分钟。一是因为格雷满脑子的鬼主
yì hé guǐ biàn shí zài ràng rén rěn jùn bù jīn èr shì yīn wèi wǒ hái néng háo
意和诡辩，实在让人忍俊不禁；二是因为我还能毫
bù fèi jìn de míng bai tā de xiǎng fǎ yī xià zi jiù bǔ zhuō dào gé léi de luó
不费劲地明白他的想法，一下子就捕捉到格雷的逻
jí hǎo xiào zài nǎ lǐ rán hòu huì xīn yī xiào
辑好笑在哪里，然后会心一笑。

xiǎo xué èr nián jí de shí hou wǒ hé tóng bān de nán shēng dǎ jià chū
小学二年级的时候我和同班的男生打架；初
yī de shí hou fàng xué hòu wǒ zài hēi bǎn shàng xiě mǒu mǒu mǒu nán shēng
一的时候放学后我在黑板上写“某某某（男生）
shì gè dà bèn dàn chū èr de shí hou tóng zhuō de nán shēng qǐ lì huí dá
是个大笨蛋”；初二的时候，同桌的男生起立回答
lǎo shī de tí wèn wǒ tōu tōu yí kāi tā de yǐ zi ràng tā de pì gu jiē jiē
老师的提问，我偷偷移开他的椅子，让他的屁股结结
shí shí de qīn wěn le dì miàn wǒ duì chū zhōng nán shēng de jì yì shǎo de
实地亲吻了地面……我对初中男生的记忆少得
kě lián dào le gāo zhōng jìn le yī suǒ zhòng diǎn zhōng xué dà duō shù de
可怜，到了高中，进了一所重点中学，大多数的
nán shēng yào me shì zhuān xīn xué xí de guāi nán hái yào me shì gè xìng fēi yáng
男生要么是专心学习的乖男孩，要么是个性飞扬
de zǎo shú shào nián chú le yú rén jié hé lín bān de tóng xué jí tǐ diào huàn
的早熟少年。除了愚人节和邻班的同学集体调换
jiào shì hù nòng lǎo shī yǐ wài nán shēng men hěn shǎo zài wán è zuò jù le
教室糊弄老师以外，男生们很少再玩恶作剧了。
fǎng fú dà jiā bù yuē ér tóng dōu zhī dào zì jǐ yǐ jīng guò le yǒu zī gé shuǒ
仿佛大家不约而同都知道，自己已经过了有资格耍
xiǎo cōng míng bìng qiě shuǎ wán yǐ hòu bié rén huì jué de zì jǐ kě ài de nián
小聪明，并且耍完以后别人会觉得自己可爱的年
líng le
龄了。

rú guǒ nǐ shì yī wèi chāo guò zhōng xué nián líng de dà péng you huān yíng
如果你是一位超过中学年龄的大朋友，欢迎
nǐ hé wǒ zài yuè dú shí guāng zhōng zuò yī cì duǎn zàn de tóng nián zhī lǚ rú
你和我在阅读时光中做一次短暂的童年之旅；如

guǒ nǐ shì gé léi de tóng líng rén wǒ zhēn xiàn mù nǐ men yīn wèi nǐ men dú
果你是格雷的同龄人，我真羡慕你们，因为你们读
le zhè běn rì jì zhī hòu hái kě yǐ zài zì jǐ de zhōu wéi fā xiàn bǐ gé léi
了这本日记之后，还可以在自己的周围发现比格雷
de jīng lì gèng miào qù héng shēng de xiǎo gù shì ràng yuè dú de měi hǎo tǐ yàn
的经历更妙趣横生的小故事，让阅读的美好体验
yán xù dào shēng huó lì
延续到生活里。

yào shì gěi wǒ yī gè jī huì zài guò yī cì tóng nián wǒ yī dìng huì zhēng
要是给我一个机会再过一次童年，我一定会睁
dà zì jǐ hái méi yǒu huàn shàng jìn shì de yǎn jīng zǐ xì fā jué shēn biān yǒu
大自己还没有患上近视的眼睛，仔细发掘身边有
qù de xiǎo shì qing ná qǐ bǐ jì lù xià lái qīn ài de dú zhě bù zhī dào
趣的小事情，拿起笔记录下来。亲爱的读者，不知道
dāng nǐ dú wán zhè běn xiǎo shū hòu shì fǒu yě yǒu tóng yàng de gǎn jué
当你读完这本小书后，是否也有同样的感觉？

piàn kè zhī hòu wǒ zhuǎn niàn yī xiǎng yě xǔ cóng xiàn zài kāi shǐ hái
片刻之后我转念一想，也许从现在开始，还
lái de jí ne zuò zhě chuàng zuò zhè běn tú huà rì jì nà nián shì suì zhè
来得及呢。作者创作这本图画日记那年是30岁，这
me shuō lái wǒ hái yǒu nián shí jiān ne
么说来我还有9年时间呢。

jiǔ yuè

九月

xīng qī yī

星期一

wǒ jué de ba qù nián yào wǒ xiě rì jì de jué dìng ràng lǎo mā hěn shì
我觉得吧，去年要我写日记的决定让老妈很是
dé yì zhè bù xiàn zài tā yòu mǎi le yī gè běn zi gěi wǒ jì de nà shí
得意，这不，现在她又买了一个本子给我。记得那时
hou wǒ zěn me shuō de ma yào shì yǒu gè dāi zi kàn dào wǒ chuāi zhe yī běn
我怎么说的吗——要是有个呆子看到我揣着一本
fēng miàn xiě zhe rì jì de běn zi tā men zhǔn huì nào wù huì méi
封面写着“日记”的本子，他们准会闹误会。没
cuò jīn tiān zhè shì dí dí què què fā shēng le
错，今天这事的的确确发生了。



(我哥哥罗德里克)

jì rán luó dé lǐ kè zhī dào wǒ zài xiě dì èr běn rì jì wǒ hái shì jì
既然罗德里克知道我在写第二本日记，我还是记
zhù gěi tā shàng suǒ wéi miào shàng jǐ gè xīng qī luó dé lǐ kè ná dào wǒ dì yī
住给它上锁为妙。上几个星期罗德里克拿到我第一

běn rì jì zhēn shì yī cháng zāi nàn nǐ kě qiān wàn bù yào gōu qǐ wǒ shuō
本日记，真是一场灾难。你可千万不要勾起我说
nà ge gù shì ya
那个故事呀。

jí shǐ piē kāi zhè ge luó dé lǐ kè nán tí bù suàn wǒ zhè ge xià
即使撇开这个“罗德里克难题”不算，我这个夏
tiān hái shì guò de xiāng dāng méi jìn
天还是过得相当没劲。

wǒ men jiā hǎo wán de dì fang nǎr yě méi qù hǎo wán de shì qing shá
我们家好玩的地方哪儿也没去，好玩的事情啥
yě méi zuò zhè dōu guài lǎo bà lǎo bà yòu yào wǒ cān jiā yóu yǒng duì tā
也没做，这都怪老爸。老爸又要我参加游泳队，他
yào què bǎo jīn nián wǒ yī cì xùn liàn dōu bù là xià
要确保今年我一次训练都不落下。



lǎo bà shēn xìn wǒ mìng zhōng zhù dìng shì yī wèi wěi dà de yóu yǒng yùn
老爸深信我命中注定是一位伟大的游泳运

dòng yuán yú shì tā měi gè shǔ jià dōu yào wǒ cān jiā yóu yǒng duì
动员，于是他每个暑假都要我参加游泳队。

jǐ nián qián wǒ shàng dì yī jié yóu yǒng kè de shí hou lǎo bà dīng zhǔ
几年前我上第一节游泳课的时候，老爸叮嘱

wǒ fā lìng qiāng yī xiǎng wǒ jiù gāi yī tóu zhā jìn shuǐ lǐ wǎng qián yóu dàn lǎo
我发令枪一响，我就该一头扎进水里往前游。但老

bà méi yǒu gào su wǒ fā lìng qiāng bù zhuāng zǐ dàn zhǐ yǒu dàn yào méi yǒu
爸没有告诉我，发令枪不装子弹，只有弹药没有

dàn tóu

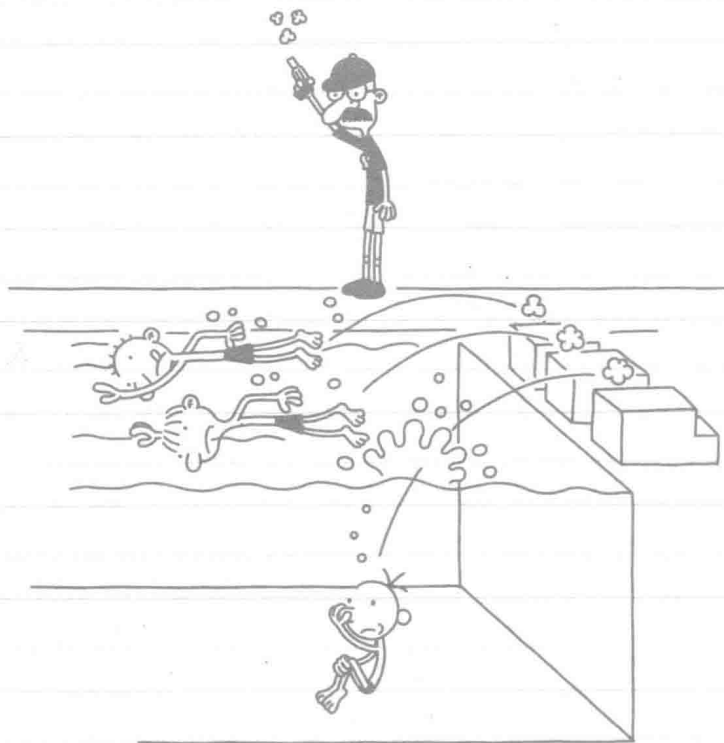
弹头。

bǐ qǐ zěn me bǎ zì jǐ nòng guò qù yǒng chí de lìng yī duān zǐ dàn
比起怎么把自己弄过去泳池的另一端，“子弹

dào dǐ huì luò zài nǎ lǐ zhè ge wèn tí gèng ràng wǒ cāo xīn
到底会落在哪里”这个问题更让我操心。

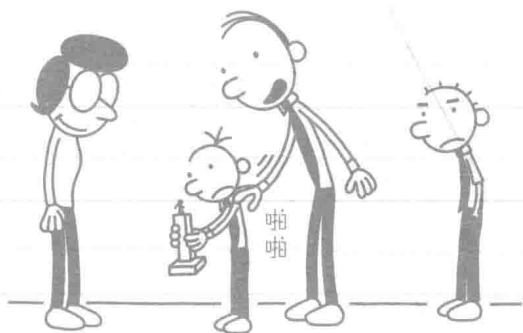
jìn guǎn hòu lái lǎo bà gēn wǒ jiě shì le fā lìng qiāng shì zěn me yī
尽管后来老爸跟我解释了“发令枪”是怎么一

huí shì wǒ réng rán shì duì lǐ yóu de zuì màn de rén
回事，我仍然是队里游得最慢的人。



bù guò ne zài nà ge xià mò de píng jiǎng huì shàng wǒ dé dào le
不过呢，在那个夏末的评奖会上，我得到了
zuì jiā jìn bù jiǎng nà zhǐ shì yīn wèi yǔ dì yī cì jì shí sài wǒ de chéng
“最佳进步奖”，那只是因为与第一次计时赛我的成
jì xiāng bǐ zuì hòu yī cì wǒ kuài le shí fēn zhōng
绩相比，最后一次我快了十分钟。

wǒ cāi ya lǎo bà xiàn zài yī rán děng zhe wǒ shī zhǎn qián lì
我猜呀，老爸现在依然等着我施展潜力。



bǐ qǐ shàng zhōng xué dāi zài yóu yǒng duì gèng dǎo méi zhè yī diǎn
比 起 上 中 学 ， 待 在 游 泳 队 更 倒 霉 。 这 一 点
yǒu hěn duō shì shí kě yǐ zhèng míng
有 很 多 事 实 可 以 证 明 。

shǒu xiān wǒ men děi měi tiān zǎo shàng dào dá yǒng chí nà shí shuǐ
首 先 ， 我 们 得 每 天 早 上 7:30 到 达 泳 池 ， 那 时 水
zǒng shì lěng de yào mìng
总 是 冷 得 要 命 。

qí cì wǒ men jǐ zài liǎng tiáo yǒng dào lǐ gēn zài wǒ hòu miàn de
其 次 ， 我 们 挤 在 两 条 泳 道 里 ， 跟 在 我 后 面 的
rén yào yuè guò wǒ de shí hòu zǒng shì huì dǎ dào wǒ de jiǎo
人 要 越 过 我 的 时 候 ， 总 是 会 打 到 我 的 脚 。

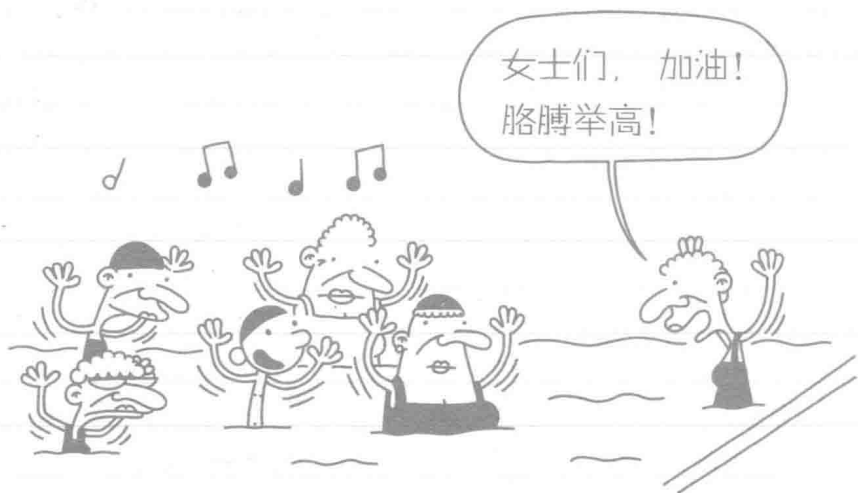


yīn wèi shuǐ shàng jué shì wǔ kè hé yóu yǒng xùn liàn zài tóng yī gè shí jiān
因为水上爵士舞课和游泳训练在同一个时间

shàng kè suǒ yǐ wǒ men zhǐ yǒu liǎng tiáo yǒng dào kě yòng
上课，所以我们只有两条泳道可用。

wǒ què shí nǚ lì cháng shì guo shuō fú lǎo bà pī zhǔn wǒ qù tiào shuǐ
我确实努力尝试过说服老爸批准我去跳水

shàng jué shì wǔ bié shàng yóu yǒng kè dàn tā jiù shì bù mǎi wǒ zhàng
上爵士舞，别上游泳课，但他就是不买我账。



cān jiā yóu yǒng duì de dì yī gè xià tiān jiào liàn jiào nán hái zǐ chuān
参加游泳队的第一个夏天，教练叫男孩子穿

yóu yǒng duǎn kù bié chuān nà xiē ràng shēn tǐ xiàn tiáo bì lù de sān jiǎo yǒng
游泳短裤，别穿那些让身体线条毕露的三角泳
kù dàn lǎo mā shuō luó dé lǐ kè chuán gěi wǒ de nà tiáo sān jiǎo kù hǎo
裤。但老妈说罗德里克传给我的那条三角裤“好
de hěn
得很”。



yóu yǒng xùn liàn jié shù hòu luó dé lǐ kè huì kāi zhe yuè duì xùn liàn yòng
游泳训练结束后，罗德里克会开着乐队训练用
de xiǎo huò chē lái jiē wǒ huí jiā lǎo mā tū fā qí xiǎng yào shì gé léi hé luó
的小货车来接我回家。老妈突发奇想：要是格雷和罗
dé lǐ kè měi tiān néng zài chē shàng dù guò yī duàn huáng jīn shí guāng tā
德里克每天能在车上度过一段“黄金时光”，他
men jiù bù huì lǎo dǎ jià shì shí zhèng míng lǎo mā zhè yàng zuò zhǐ huì xuě shàng
们就不会老打架。事实证明老妈这样做只会雪上加霜。
jiā shuāng
加霜。

luó dé lǐ kè jiē wǒ zǒng shì wǎn dào bàn xiǎo shí ér qiě tā bù ràng wǒ
罗德里克接我总是晚到半小时，而且他不让我